

ĐÁP ÁN ĐỀ THI KẾT THÚC HỌC PHẦN
Học kỳ 1, năm học 2023 - 2024

Mã học phần: 71ENGL40563
Tên học phần: Translation 2 (Dịch 2)
Mã nhóm lớp học phần: K27N
Thời gian làm bài (phút/ngày): 100 phút
Hình thức thi: **Tự luận**

Câu 1 (2 điểm): Translation into Vietnamese

Mười phần trăm trẻ em trên thế giới (tức 152 triệu trẻ em) đang bị bóc lột sức lao động. Một nửa trong số những trẻ em đó phải làm các công việc nguy hiểm như phun thuốc trừ sâu, làm việc dưới các hầm mỏ và lặn dưới nước để gỡ lưới đánh cá. Một bước tiến quan trọng trong việc chống lại nạn sử dụng lao động trẻ em là xác định vai trò của lao động trẻ em trong các chuỗi cung ứng, bắt đầu từ những cánh đồng trồng trọt hoặc tàu thương mại phục vụ đánh bắt cá, và nhà máy dệt cỡ nhỏ. Chuỗi cung ứng này thường kết thúc ở người tiêu dùng, những người vô tình mua hàng do trẻ em sản xuất.

Câu 2 (2 điểm): Translation into Vietnamese

Các thành phố thông minh, vốn được đặt tên như vậy bởi chúng sở hữu công nghệ và thiết kế khiến chúng phục vụ cư dân tốt hơn, đang nhận được nhiều sự quan tâm. Bạn sẽ dễ dàng nhận ra một số đặc điểm của thành phố thông minh: mạng lưới chia sẻ xe đạp hoặc hệ thống đèn giao thông đếm ngược trước khi chuyển màu. Những đặc điểm khác khó nhận biết hơn, nhưng cũng góp phần giúp các thành phố hoạt động hiệu quả, như hệ thống quản lý giao thông thích ứng với mô hình giao thông. Bạn có muốn sống trong một thành phố thông minh không?

Câu 3 (2 điểm): Translation into English

2028 Summer Olympics

Los Angeles, the host of 2028 Olympics, has big plans. Too often host cities have built massive structures only to see them later become useless eyesores. But the LA Olympics will involve no new buildings. Instead, LA 2028 will use existing structures and repurpose buildings used in past Olympics. The effort will benefit from infrastructure projects, such as mass transit expansion, already in the works.

Câu 4 (2 điểm): Translation into English

Harvard University

On September 14, 1638, John Harvard, a 31-year-old clergyman from Charlestown, Massachusetts died, leaving his library and half of his estate to a local college. The young minister's bequest allowed the college to firmly establish itself. In honor of its first benefactor, the school adopted the name Harvard College. Founded in 1636, from a college of nine students and one instructor, it has grown

into a world-renowned university with over 18,000-degree candidates and 2,000 faculty members, including numerous Nobel laureates.

Câu 5 (2 điểm): Translation into English

Making a profit is not the same as being greedy. People pursue profit for their own self-interest, but that is not the same as greed. Some measure of self-interest is essential if we are each to survive, avoid injury and nourish our bodies. But greed is a moral notion, indicating that someone is excessively self-interested, to the detriment of others. In a free society, producers can satisfy their self-interest only by helping others.

Ngày biên soạn: 27/10/2023

Giảng viên biên soạn đáp án đề thi: Trần Văn Dương

Ngày biên soạn: 27/10/2023

Trưởng Bộ môn kiểm duyệt đề thi: Nguyễn Hải Long